

Νόμος 593/1977
(ΦΕΚ Α' 156)

**περί κυρώσεως
της εν Λονδίνω την 7ην Ιουνίου 1968 υπογραφείσης Ευρωπαϊκής Συμβάσεως
«περί της πληροφόρησης επί του αλλοδαπού δικαίου»**

Άρθρον πρώτον.

Κυρούται και έχει ισχύν νόμου η εν Λονδίνω την 7ην Ιουνίου 1968 υπογραφείσα Ευρωπαϊκή Σύμβασις «περί της πληροφόρησης επί του αλλοδαπού δικαίου» της οποίας το κείμενον εν πρωτοτύπω εις την Γαλλικήν γλώσσαν και εν μεταφράσει εις την Ελληνικήν έχει ως έπεται:

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ

**Ευρωπαϊκή Σύμβασις
περί της πληροφόρησης επί του αλλοδαπού δικαίου**

Τα Κράτη Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης τα υπογράφοντα την παρούσαν Σύμβασιν,

Έχοντα υπ' όψει ότι σκοπός του Συμβουλίου της Ευρώπης είναι η πραγματοποίησις στενωτέρας ενότητος μεταξύ των Μελών αυτού,

Πεπεισμένα ότι, η εγκαθίδρυσις ενός συστήματος διεθνούς αμοιβαίας αρωγής, προς τον σκοπόν της διευκολύνσεως της λήψεως υπό των δικαστικών αρχών πληροφοριών επί του αλλοδαπού δικαίου, θα συνέβαλλε εις την επίτευξιν του σκοπού τούτου.

Συνεφώνησαν επί των ακολούθων:

Πεδίον εφαρμογής της Συμβάσεως

Άρθρον 1.

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωσιν να παρέχουν αμοιβαίως, συμφώνως προς τας διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως, πληροφορίας αφορώσας το δίκαιον αυτών εις τον αστικόν και εμπορικόν τομέα ως και εις τον τομέα της πολιτικής και εμπορικής δικονομίας και της δικαστικής οργανώσεως.

2. Οπωσδήποτε, δύο ή πλείονα Συμβαλλόμενα Μέρη Δύνανται να συμφωνήσουν όπως επεκτείνουν, καθ' όσον τα αφορά, το πεδίον εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως και επί ετέρων τομέων πλην των αναφερομένων εις την προηγουμένην παράγραφον. Το κείμενον της ούτω συναφθείσης συμφωνίας θα κοινοποιήται εις τον Γενικόν Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Εθνικά όργανα συνδέσεως

Άρθρον 2.

1. Διά την εφαρμογήν της παρούσης Συμβάσεως, έκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θέλει συστήσει ή υποδείξει εν μοναδικόν όργανον (ονομαζόμενον εφεξής, εν τη παρούση "όργανον παραλαβής") το οποίον θα είναι επιφορτισμένον:

α) με την παραλαβήν των αιτήσεων πληροφοριών περί των η παράγραφος 1 του άρθρου 1ου, των προερχομένων εξ ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους,

β) με την επί των αιτήσεων τούτων ενέργειαν συμφώνως προς το άρθρον 6.

Το όργανον τούτο θα πρέπει να είναι είτε υπηρεσία Υπουργείου είτε έτερον τι κρατικόν όργανον.

2. Εκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται να συστήση ή υποδείξη εν ή πλείονα όργανα (ονομαζόμενα εφεξής εν τη παρούση "όργανα διαβιβάσεως") επιφορτισμένα με την παραλαβήν των αιτήσεων πληροφοριών των προερχομένων εκ των δικαστικων αυτού αρχών και την διαβίβασιν τούτων εις το αρμόδιον αλλοδαπών όργανον παραλαβής. Τα διά το όργανον διαβιβάσεως προβλεπόμενα καθήκοντα δύνανται να ανατεθούν εις το όργανον παραλαβής.

3. Εκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θέλει γνωστοποιήσσει εις τον Γενικόν Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης την ονομασίαν και την διεύθυνσιν του οργάνου παραλαβής αυτού και, εφ' όσον συντρέχει περίπτωσις, του ή των οργάνων διαβιβάσεως αυτού.

Αρχαί δικαιούμεναι όπως διατυπώσωσιν αίτησιν πληροφοριών

Άρθρον 3.

1. Η αίτησις πληροφοριών δέον όπως προέρχηται πάντοτε εκ δικαστικής αρχής, τούτο δε και εις ην έτι περίπτωσιν δεν συνετάγη παρ' αυτής. Τοιαύτη αίτησις δεν θα δύναται να διατυπωθή ει μη μόνον επ' ευκαιρία αρξαμένης ήδη διαδικασίας τινός.

2. Παν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, εφ' όσον δεν συνέστησεν ή δεν υπέδειξεν όργανα διαβιβάσεως, να προσδιορίση, διά δηλώσεως απευθυνομένης εις τον Γενικόν Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, εκείνας εκ των αρχών του τας οποίας θα θεωρή ως δικαστικάς αρχάς υπό την εν τη προηγουμένη παραγράφω έννοιαν.

3. Δύο ή πλείονα Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται να συμφωνήσουν όπως επεκτείνουν, καθ' όσον τα αφορά, την εφαρμογήν της παρούσης Συμβάσεως επί αιτήσεων προερχομένων και εξ ετέρων αρχών πλην των δικαστικών. Το κείμενον της ούτω συναπτομένης συμφωνίας θα κοινοποιηθή εις τον Γενικόν Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Περιεχόμενον της αιτήσεως πληροφοριών

Άρθρον 4.

1. Η αίτησις πληροφοριών θα πρέπει να προσδιορίζη την δικαστικην αρχήν εξ ης προέρχεται ως και την φύσιν της υποθέσεως. Θα πρέπει να καθορίζη κατά τον ακριβέστερον δυνατόν τρόπον, τα σημεία επί των οποίων ζητείται η αφορώσα το δίκαιον του προς ο η αίτησις Κράτους πληροφορία, και, εις ην περίπτωσιν υφίστανται πλείονα του ενός νομικά συστήματα εν τω προς ο η αίτησις Κράτει, το σύστημα συναφώς προς το οποίον ζητούνται αι πληροφορίες.

2. Η αίτησις θα συνοδεύηται υπό εκθέσεως των γεγονότων αναγκαίας τόσον διά την ορθήν κατανόησιν ταύτης όσον και διά την διατύπωσιν μιάς ακριβούς και σαφούς απαντήσεως. Αντίγραφα εγγράφων δύνανται να επισυνάπτονται καθ' ο μέτρον ταύτα είναι αναγκαία προς αποσαφήνισιν των διά της αιτήσεως ζητουμένων.

3. Η αίτησις δύναται να αναφέρηται, διά λόγους πληρότητος, εις σημεία αφορώντα τομείς διαφόρους εκείνων οίτινες προβλέπονται εν άρθρω 1ω, παραγράφω 1, όταν ταύτα είναι συναφή προς τα κύρια σημεία της αιτήσεως.

4. Εις ην περίπτωσιν η αίτησις δεν έχει συνταχθή υπό δικαστικής τινός αρχής, αύτη θα συνοδεύηται υπό της επιτρεπούσης ταύτης αποφάσεως της τοιαύτης αρχής.

Διαβίβασις της αιτήσεως πληροφοριών

Άρθρον 5.

Η αίτησις πληροφοριών θα αποστέλληται απ' ευθείας εις το όργανον παραλαβής του προς ο η αίτησις Κράτους υπό οργάνου διαβιβάσεως ή, εν ελλείψει τοιούτου οργάνου, υπό της δικαστικής αρχής εξ ης προέρχεται.

Αρχαί δικαιούμεναι όπως απαντήσωσι

Άρθρον 6.

1. Το όργανον παραλαβής εις το οποίον περιήλθεν αίτησις πληροφοριών δύναται, είτε να διατυπώση αυτό τούτο την απάντησιν, είτε να διαβιβάση την αίτησιν εις έτερον κρατικόν ή επίσημον όργανον όπερ θα διατυπώση την απάντησιν. Το όργανον

παραλαβής δύναται εις ειδικάς περιπτώσεις ή διά λόγους διοικητικής οργανώσεως να διαβιβάση την αίτησιν εις ιδιωτικόν οργανισμόν ή εις ειδικόν νομικόν όστις θα διατυπώση την απάντησιν.

2. Οσάκις η αφορμή της προηγουμένης παραγράφου προβλέπεται ότι θα απαιτήση δαπάνας, το όργανον παραλαβής, πριν ή πραγματοποιήση την προβλεπομένην εις την παράγραφον ταύτην διαβίβασιν, θα γνωστοποιή εις την εξ ης προέρχεται η αίτησις αρχήν, τον ιδιωτικόν οργανισμόν ή τον νομικόν εις τον θα διαβιβασθή η αίτησις. Συντρεχούσης τοιαύτης περιπτώσεως, θα ενημερώνη ταύτην, εν τω μέτρω του δυνατού, επί του ύψους των προβλεπομένων δαπανών και θα ζητή την συγκατάθεσιν της.

Περιεχόμενον της απαντήσεως

Άρθρον 7.

Η απάντησις θα έχη ως σκοπόν την κατά τρόπον αντικειμενικόν και αμερόληπτον πληροφόρησιν της εξ ης προέρχεται η αίτησις αρχής επί του δικαίου του προς ο η αίτησις Κράτους. Θα περιλαμβάνη, αναλόγως της περιπτώσεως, τα νομοθετικά και κανονιστικά κείμενα και νομολογιακάς αποφάσεις. Θα συνοδεύηται, καθ' ό μέτρον τούτο κρίνεται αναγκαίον διά την καλήν ενημέρωσιν του αιτούντος, υπό προσθέτων εγγράφων ως αποσπάσματα εξ επιστημονικών έργων και προπαρασκευαστικών εργασιών. Θα δύναται ενδεχομένως να συνοδεύηται υπό επεξηγηματικών σχολίων.

Συνέπειαι της απαντήσεως

Άρθρον 8.

Αι περιεχόμεναι εις την απάντησιν πληροφορίαί δεν δεσμεύουν την δικαστικήν αρχήν εξ ης προήλθεν η αίτησις.

Διαβίβασις της απαντήσεως

Άρθρον 9.

Η απάντησις θα απευθύνηται υπό του οργάνου παραλαβής εις το όργανον διαβιβάσεως, εφ' όσον η αίτησις διεβιβάσθη υπ' αυτού, ή εις την δικαστικήν αρχήν εφ' όσον η αίτησις εστάλη απ' ευθείας προς αυτό υπό της αρχής ταύτης.

Υποχρέωσις προς απάντησιν

Άρθρον 10.

1. Το όργανον παραλαβής προς ο απεστάλη αίτησις πληροφοριών έχει, υπό την επιφύλαξιν των διατάξεων του άρθρου 11, την υποχρέωσιν να προβή εις ενέργειαν επ' αυτής, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 6.

2. Οσάκις η απάντησις δεν συντάσσεται υπ' αυτού τούτου του οργάνου παραλαβής, το εν λόγω όργανον έχει την υποχρέωσιν να εξασφαλίση την αποστολήν απαντήσεως συμφώνως προς τους εν τω άρθρω 12 προβλεπομένους όρους.

Εξαιρέσεις εις την υποχρέωσιν προς απάντησιν

Άρθρον 11.

Το προς ο η αίτησις Κράτος δύναται να αρνηθή να δώση συνέχειαν εις την αίτησιν παροχής πληροφοριών οσάκις η διαφορά επ' αφορμή της οποίας διευτυπώθη η αίτησις άπτεται των συμφερόντων του ή οσάκις θεωρεί ότι η απάντησις θα ήτο φύσεως τοιαύτης ώστε να είναι δυνατόν να θίξη την κυριαρχίαν ή την ασφάλειαν του.

Προθεσμία απαντήσεως

Άρθρον 12.

Η απάντησις εις αίτησιν πληροφοριών δέον όπως παρέχηται όσον το δυνατόν ταχύτερον. Οπωσδήποτε, εάν η σύνταξις της απαντήσεως απαιτή μακρόν χρονικόν διάστημα, το όργανον παραλαβής θέλει πληροφορήσει περί αυτού την υποβαλούσαν την αίτησιν αλλοδαπήν Αρχήν, καθορίζουσα, ει δυνατόν, την πιθανήν ημερομηνίαν αποστολής της απαντήσεως.

Συμπληρωματικά πληροφορίες

Άρθρον 13.

1. Το όργανον παραλαβής ως και το όργανον ή το πρόσωπον τα οποία θα έχη τούτο, συμφώνως προς το άρθρον 6, επιφορτίσει να απαντήσουν, θα δύνανται να ζητούν παρά της αρχής, εξ ης προήλθεν η αίτησις, τας συμπληρωματικάς εκείνας πληροφορίας ας θεωρούν αναγκαίας διά την σύνταξιν της απαντήσεως.

2. Η αίτησις συμπληρωματικών πληροφοριών θα διαβιβάζεται υπό του οργάνου παραλαβής κατά τον αυτόν τρόπον με εκείνον όστις προβλέπεται εν άρθρω 9 διά την διαβίβασιν της απαντήσεως.

Γλώσσα

Άρθρον 14.

1. Η αίτησις πληροφοριών και τα παραρτήματα αυτής θα συντάσσωνται εις την γλώσσαν, ή εις μίαν των επισήμων γλωσσών, του προς ο η αίτησις Κράτους ή θα συνοδεύωνται υπό μεταφράσεως εις την γλώσσαν ταύτην. Η απάντησις θα συντάσσεται εις την γλώσσαν του προς ο η αίτησις Κράτους.

2. Οπωσδήποτε δύο ή πλείονα Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται να συμφωνήσουν όπως αποστούν, καθ' όσον αφορά τας μεταξύ των σχέσεις, από των διατάξεων της προηγουμένης παραγράφου.

Έξοδα

Άρθρον 15.

1. Η απάντησις δεν δύνανται να αποτελέση λόγον καταβολής τελών ή εξόδων οιασδήποτε φύσεως, εξαιρουμένων εκείνων άτινα προβλέπονται εν παραγράφω 3 του άρθρου 6 άτινα θα βαρύνουν το Κράτος εξ ου προέρχεται η αίτησις.

2. Οπωσδήποτε, δύο ή πλείονα Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται να συμφωνήσουν όπως αποστούν, καθ' όσον αφορά τας μεταξύ των σχέσεις, από των διατάξεων της προηγουμένης παραγράφου.

Ομοσπονδιακά Κράτη

Άρθρον 16.

Εις ομοσπονδιακόν Κράτος, τα καθήκοντα του οργάνου παραλαβής, πλην εκείνων άτινα προβλέπονται εις το εδάφιον (α) της παραγράφου 1 του άρθρου 2, δύνανται, διά συνταγματικούς λόγους, να ανατεθούν εις άλλα κρατικά όργανα.

Θέσις εν ισχύι της Συμβάσεως

Άρθρον 17.

1. Η παρούσα Σύμβασις θα είναι ανοικτή προς υπογραφήν υπό των Κρατών Μελών του Συμβουλίου της Ευρώπης. Θέλει επικυρωθή ή γίνει αποδεκτή. Τα έγγραφα επικυρώσεως ή αποδοχής θέλουσι κατατεθή παρά τω Γενικώ Γραμματεί του Συμβουλίου της Ευρώπης.

2. Η Σύμβασις θέλει τεθή εν ισχύι τρεις μήνας μετά την ημερομηνίαν της καταθέσεως του τρίτου εγγράφου επικυρώσεως ή αποδοχής.

3. Καθ' όσον αφορά παν υπογράψαν ταύτην Κράτος όπερ θέλει επικυρώσει ή αποδεχθή ταύτην μεταγενεστέρως, αύτη θέλει τεθή εν ισχύι τρεις μήνας μετά την ημερομηνίαν καταθέσεως του εγγράφου επικυρώσεως ή αποδοχής του.

Προσχώρησις Κράτους μη μέλους του Συμβουλίου της Ευρώπης

Άρθρον 18.

1. Μετά την θέσιν εν ισχύι της παρούσης Συμβάσεως, η εξ Υπουργών Επιτροπή του Συμβουλίου της Ευρώπης θα δύνανται να καλέση παν Κράτος μη μέλος του Συμβουλίου όπως προσχωρήση εις την παρούσαν Σύμβασιν.

2. Η προσχώρησης θα πραγματοποιείται διά της καταθέσεως, παρά τω Γενικώ Γραμματεί του Συμβουλίου της Ευρώπης, εγγράφου προσχωρήσεως όπερ θέλει ισχύσει τρεις μήνας μετά την ημερομηνίαν της καταθέσεως του.

Εδαφική έκτασις εφαρμογής της Συμβάσεως **Άρθρον 19.**

1. Παν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, κατά την στιγμήν της υπογραφής, ή κατά την στιγμήν της καταθέσεως του εγγράφου επικυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως αυτού, να καθορίση το ή τα εδάφη εφ' ων η παρούσα Σύμβασις θα τυγχάνη εφαρμογής.

2. Παν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, κατά την στιγμήν της καταθέσεως του εγγράφου επικυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως αυτού ή μεταγενεστέρως κατά πάσαν άλλην στιγμήν, να επεκτείνη την εφαρμογήν της παρούσης Συμβάσεως, διά δηλώσεως απευθυνομένης προς τον Γενικόν Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, επί παντός ετέρου εδάφους καθοριζομένου εν τη δηλώσει διά τας διεθνείς σχέσεις του οποίου είναι αυτό υπεύθυνον ή διά λογαριασμόν του οποίου είναι εξουσιοδοτημένον να αναλαμβάνη δεσμεύσεις.

3. Πάσα δήλωσις γενομένη κατ' εφαρμογήν της προηγουμένης παραγράφου δύναται να ανακληθῆ, καθ' όσον αφορά οιονδήποτε έδαφος καθοριζόμενον εν τη δηλώσει ταύτη, συμφώνως προς την εν τω άρθρω 20 της παρούσης Συμβάσεως καθοριζομένην διαδικασίαν.

Διάρκεια της Συμβάσεως και καταγγελία **Άρθρον 20.**

1. Η παρούσα Σύμβασις θα παραμείνη εν ισχύϊ άνευ περιορισμού τινός ως προς την διάρκειαν αυτής.

2. Παν Συμβαλλόμενον Μέρος θα δύναται, καθ' όσον το αφορά, να καταγγείλη την παρούσαν Σύμβασιν δι' ανακοινώσεως απευθυνομένης προς τον Γενικόν Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

3. Τα αποτελέσματα της καταγγελίας θα επέρχωνται εξ μήνας μετά την ημερομηνίαν λήψεως της ανακοινώσεως υπό του Γενικού Γραμματέως.

Καθήκοντα του Γενικού Γραμματέως του Συμβουλίου της Ευρώπης **Άρθρον 21.**

Ο Γενικός Γραμματέυς του Συμβουλίου της Ευρώπης θα γνωστοποιή εις τα Κράτη μέλη του Συμβουλίου και εις παν Κράτος προσχωρήσαν εις την παρούσαν Σύμβασιν:

- α) πάσαν υπογραφήν,
- β) την κατάθεσιν παντός εγγράφου επικυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως,
- γ) πάσαν ημερομηνίαν θέσεως εν ισχύϊ της παρούσης Συμβάσεως συμφώνως τω άρθρω 17 αυτής,
- δ) πάσαν ληφθείσαν γνωστοποίησιν κατ' εφαρμογήν των διατάξεων της παραγράφου 2 του άρθρου 1, της παραγράφου 3 του άρθρου 2, της παραγράφου 2 του άρθρου 3 και των παραγράφων 2 και 3 του άρθρου 19,
- ε) πάσαν ληφθείσαν γνωστοποίησιν κατ' εφαρμογήν των διατάξεων του άρθρου 20 ως και την ημερομηνίαν καθ' ην θα επέρχωνται τα αποτελέσματα της καταγγελίας.

Εις πίστωσιν τούτων, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως προς τούτο εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσαν Σύμβασιν.

Εγένετο εν Λονδίνω, τη 7 Ιουνίου 1968, εις την γαλλικήν και την αγγλικήν, αμφοτέρων των κειμενων εχόντων την αυτήν ισχύν, εις εν μόνον αντίτυπον όπερ θέλει κατατεθῆ εις τα αρχεία του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Ο Γενικός Γραμματέυς του Συμβουλίου της Ευρώπης θέλει κοινοποιήσκει κεκυρωμένον ακριβές αντίγραφον αυτής εις έκαστον των υπογραψάντων την Σύμβασιν και προσχωρησάντων εις αυτήν Κρατών.

Άρθρον δεύτερον.

Ως όργανον παραλαβής και όργανον διαβιβάσως, κατά τα εν άρθρω 2 της διά του παρόντος κυρουμένης συμβάσεως προβλεπόμενα, ορίζεται το Ελληνικόν Ινστιτούτον Διεθνούς και Αλλοδαπού Δικαίου.

Άρθρον τρίτον.

Η ισχύς του παρόντος άρχεται από της δημοσιεύσεως του διά της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως.